Head Quarters Victoria Republick of Texas

July 24th, 183[illegible]

This is to certify that James Helum of the Municipality of San Augustine Volunteered in the Texian Service in my Company [illegible] Perile Last [illegible] till the 20th then [illegible] 20th to the 1 July in James Smith Company and from 1 July to 24th in Sand Company makeing his whole time of service three months and 24 days as a private and is therefore honorably discharged

L. G. C. Mabbitt Capt

San Augustin Vol 1st Reg Co. C.

Mo I Rusk
Brig Genl Comg